



INTERPUMPGROUP

HYPACK

I
GB
F

**ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI**

D
E
P

**BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE USO**

Questo manuale deve essere letto e compreso in accordo al libretto generico "Istruzioni d'uso e manutenzione".
This manual must be read and followed in accordance with the generic "Instructions for Use and Maintenance" booklet.

Ce manuel doit être lu et compris en accord avec la notice générale " Mode d'emploi et d'entretien ".

Dieses Handbuch ist in Verbindung mit dem allgemeinen Handbuch " Gebrauchs- und Wartungsanleitung " zu lesen und zu verstehen.

Este manual debe leerse y comprenderse de acuerdo con el manual general "Instrucciones de uso y mantenimiento"

Este manual deve ser lido e interpretado de acordo com o livro genérico "Instruções de uso e manutenção"

		TIPO TYPE		SS1B1506I HYPACK 8	E1D1835I HYPACK 8	E1B1614I HYPACK 8	E1C1612I HYPACK 8	E1B1614I HYPACK 14	E2C2016I HYPACK 14	E3B2515I HYPACK 26	E3B2121I HYPACK 26	WS1630I HYPACK 26	W1550I HYPACK 26
Prestazioni nominali ---- Nominal performance s	Acqua ---- Water	Portata pompa Pump flow	l/min gpm	6.5 1.71	13.5 3.56	14.0 3.69	12.0 3.17	14.0 3.69	16.0 4.22	15.0 3.96	21.0 5.54	30.0 7.92	50.0 13.20
		Pressione pompa Pump pressure	bar psi	150 2175	180 2610	160 2320	160 2320	160 2320	200 2900	250 3625	210 3045	150 2175	90 1305
	Olio ---- Oil	Velocità rotazione speed	rpm	1450	2800	1450	1750	1450	1750	1450	1450	1450	1450
		Portata motore Motor flow	l/min gpm	13.7 3.61	26.5 7.00	13.7 3.61	16.5 4.35	22.5 5.94	27.0 7.13	42.0 11.09	42.0 11.09	42.0 11.09	42.0 11.09
Prestazioni minima velocità ---- Minimum speed performance s	Acqua ---- Water	Delta-press. mot. Motor delta- press.	bar psi	100 1450	130 1885	230 3335	164 2378	140 2030	165 2393	130 1885	150 2175	150 2175	150 2175
		Portata pompa Pump flow	l/min gpm	2.3 0.60	2.5 0.66	5.0 1.32	3.5 0.92	5.0 1.32	4.5 1.18	5.0 1.32	7.5 1.98	10.5 2.77	17.0 4.49
	Olio ---- Oil	Pressione pompa Pump pressure	bar psi	150 2175	180 2610	160 2320	160 2320	160 2320	200 2900	250 3625	210 3045	150 2175	90 1305
		Velocità rotazione speed	rpm	500	500	500	500	500	500	500	500	500	500
Prestazioni massima velocità ---- Maximum speed performance s	Acqua ---- Water	Portata motore Motor flow	l/min gpm	5.0 1.32	5.0 1.32	5.0 1.32	5.0 1.32	8.0 2.11	8.0 2.11	14.5 3.83	14.5 3.83	14.5 3.83	14.5 3.83
		Delta-press. mot. Motor delta- press.	bar psi	100 1450	130 1885	230 3335	160 2320	140 2030	165 2393	130 1885	150 2175	150 2175	150 2175
	Olio ---- Oil	Portata pompa Pump flow	l/min gpm	13.3 3.51	14.0 3.69	14.0 3.69	13.7 3.61	14.0 3.69	16.0 4.22	21.0 5.54	21.0 5.54	36.0 9.51	50.0 13.20
		Pressione pompa Pump pressure	bar psi	150 2175	180 2610	160 2320	160 2320	160 2320	200 2900	250 3625	210 3045	150 2175	90 1305
 		Fattore RQ - RQ factor		2.11	1.96	0.98	1.40	1.61	1.69	2.80	2.00	1.40	0.84
		Fattore RP - RP factor		1.50	1.38	0.70	1.00	1.14	1.21	1.92	1.40	1.00	0.60
		Massa Weight	Kg lbs	8.5 18.7	9.1 20.0	9.1 20.0	9.1 20.0	9.3 20.5	11.0 24.2	13.5 29.8	13.5 29.8	19.0 41.9	22.3 49.2
		Dimensioni Dimensions	a b h	203 286 116	203 286 116	203 286 116	203 286 116	197 295 116	245 303 125	265 339 136	265 339 136	327 352 150	491 341 359
		l	gal	0.25 0.07	0.25 0.07	0.25 0.07	0.25 0.07	0.25 0.07	0.45 0.12	0.65 0.17	0.65 0.17	1,05 0,28	1.0 0.27

		TIPO TYPE		T2535Y HYPACK 37	T2040Y HYPACK 37	W1555Y HYPACK 37	T1750Y HYPACK 37	W3521Y HYPACK 37	T1750Y HYPACK 53	T2830Y HYPACK 37	T2830Y HYPACK 53	W1570Y HYPACK 53	WG1570Y HYPACK 53
Prestazioni nominali ---- Nominal performances	Acqua ---- Water	Portata pompa Pump flow	l/min	35.0	40,0	55,0	50,0	21.0	50,0	30,0	30,0	70,0	70,0
			gpm	9.24	10.56	14.52	13.20	5.54	13.20	7.92	7.92	18.49	18.49
		Pressione pompa Pump pressure	bar	250	200	140	172	350	172	275	275	150	150
		psi	3625	2900	2030	2494	5076	2494	3988	3988	2175	2175	
	Olio ---- Oil	Velocità rotazione speed	rpm	1750	1750	1450	1750	1450	1750	1750	1750	1450	1450
		Portata motore Motor flow	l/min	72.9	72.9	60.4	72.9	60.4	103.1	72.9	103.1	85.4	85.4
		gpm	19.25	19.25	15.95	19.25	15.95	27.23	19.25	27.23	22.56	22.56	
	Delta-press. mot. Motor delta- press.	bar	170	155	180	167	172	118	160	113	170	170	
		psi	2465	2248	2610	2422	2494	1711	2320	1638	2465	2465	
Prestazioni minima velocità ---- Minimum speed performances	Acqua ---- Water	Portata pompa Pump flow	l/min	14.0	16.0	26.5	20.0	10.0	20.0	12.0	12.0	33.8	33.8
			gpm	3.69	4.22	7.00	5.28	2.64	5.28	3.17	3.17	8.92	8.92
		Pressione pompa Pump pressure	bar	250	200	140	172	350	172	275	275	150	150
		psi	3625	2900	2030	2494	5076	2494	3988	3988	2175	2175	
	Olio ---- Oil	Velocità rotazione speed	rpm	700	700	700	700	700	700	700	700	700	700
		Portata motore Motor flow	l/min	29.2	29.2	29.2	29.2	29.2	41.2	29.2	41.2	41.2	41.2
		gpm	7.71	7.71	7.71	7.71	7.71	10.88	7.71	10.88	10.88	10.88	
	Delta-press. mot. Motor delta- press.	bar	170	155	180	167	172	118	160	113	170	170	
		psi	2465	2248	2610	2422	2494	1711	2320	1638	2465	2465	
Prestazioni massima velocità ---- Maximum speed performances	Acqua ---- Water	Portata pompa Pump flow	l/min	35.0	40,0	55,0	50,0	21.0	50,0	30,0	30,0	70,0	70,0
			gpm	9.24	10.56	14.52	13.20	5.54	13.20	7.92	7.92	18.49	18.49
		Pressione pompa Pump pressure	bar	250	250	140	172	350	172	275	275	150	150
		psi	3625	3625	2030	2494	5076	2494	3988	3988	2175	2175	
	Olio ---- Oil	Velocità rotazione speed	rpm	1750	1750	1450	1750	1450	1750	1750	1750	1450	1450
		Portata motore Motor flow	l/min	72.9	72.9	60.4	72.9	60.4	103.1	72.9	103.1	85.4	85.4
		gpm	19.25	19.25	15.95	19.25	15.95	27.23	19.25	27.23	22.56	22.56	
	Delta-press. mot. Motor delta- press.	bar	170	155	180	167	172	118	160	113	170	170	
		psi	2465	2248	2610	2422	2494	1711	2320	1638	2465	2465	
		Fattore RQ - RQ factor		2.08	1.82	1.10	1.46	2.90	2.06	2.40	3.44	1.22	1.22
		Fattore RP - RP factor		1.47	1.29	0.78	1.03	2.10	1.46	1.70	2.43	0.88	0.88
		Massa Weight	Kg	28.8	28.8	28.8	28.8	29.0	29.5	28.1	29.5	32.6	32.0
			lbs	63.5	63.5	63.5	63.5	63.9	65.0	65.7	65.0	71.9	70.5
		Dimensioni Dimensions	a	341	341	341	341	352	341	341	341	345	345
			b	388	388	388	388	388	401	388	401	401	401
			h	169	169	169	169	197	160	160	160	173	173
			l	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
			gal	0.27	0.27	0.27	0.27	0.27	0.27	0.27	0.27	0.27	0.27

Delta-press. Motore / Motor delta-press. =

Differenza fra pressione alimentazione e pressione scarico motore.

Pressure difference between oil supply and hydraulic motor discharge pressure.

Différence de pression entre l'alimentation en huile et la pression de refoulement du moteur hydraulique.

Druckdifferenz zwischen Ölzufuhr und Hydraulikmotorauslassdruck.

Diferencia de presión entre el suministro de aceite y la presión de descarga del motor hidráulico.

Diferença de pressão entre a alimentação de óleo ea pressão de descarga do motor hidráulico.

		TIPO TYPE		W100100 HI HYPACK 62	W3535J HYPACK 62	WK8I HYPACK 62							
Prestazioni nominali ---- Nominal performances	Acqua ---- Water	Portata pompa Pump flow	l/min gpm	100,0 26.41	35.0 9.24	80.0 21.13							
		Pressione pompa Pump pressure	bar psi	100 1450	350 5076	100 1450							
		Velocità rotazione speed	rpm	1450	1450	1000							
	Olio ---- Oil	Portata motore Motor flow	l/min gpm	101,0 26.68	95.7 21.05	70.0 18.49							
		Delta-press. mot. Motor delta- press.	bar psi	140 2030	172 2494	160 2349							
Prestazioni minima velocità ---- Minimum speed performances	Acqua ---- Water	Portata pompa Pump flow	l/min gpm	47.0 12.41	17.0 4.49	56.0 14.80							
		Pressione pompa Pump pressure	bar psi	100 1450	350 5076	100 1450							
		Velocità rotazione speed	rpm	700	700	700							
	Olio ---- Oil	Portata motore Motor flow	l/min gpm	49.0 12.94	46.2 12.20	49.0 12.94							
		Delta-press. mot. Motor delta- press.	bar psi	140 2030	172 2494	160 2349							
Prestazioni massima velocità ---- Maximum speed performances	Acqua ---- Water	Portata pompa Pump flow	l/min gpm	100,0 26.41	35.0 9.24	125.0 33.02							
		Pressione pompa Pump pressure	bar psi	100 1450	350 5076	100 1450							
		Velocità rotazione speed	rpm	1450	1450	1580							
	Olio ---- Oil	Portata motore Motor flow	l/min gpm	101.0 26.68	95.7 21.05	110.0 29.05							
		Delta-press. mot. Motor delta- press.	bar psi	140 2030	172 2494	160 2349							
		Fattore RQ - RQ factor		1.01	2.7	0.88							
		Fattore RP - RP factor		0.71	2.0	0.61							
		Massa Weight	Kg lbs	44.0 97.0	29.0 63.9	48.0 105.8							
		Dimensioni Dimensions	a b h	388 450 195	352 409 197	405 450 194							
		 l gal		1.9 0.50	1.0 0.27	1.9 05.0							

Delta-press. Motore / Motor delta-press. =

Differenza fra pressione alimentazione e pressione scarico motore.

Pressure difference between oil supply and hydraulic motor discharge pressure.

Différence de pression entre l'alimentation en huile et la pression de refoulement du moteur hydraulique.

Druckdifferenz zwischen Ölzufuhr und Hydraulikmotorauslassdruck.

Diferencia de presión entre el suministro de aceite y la presión de descarga del motor hidráulico.

Diferença de pressão entre a alimentação de óleo ea pressão de descarga do motor hidráulico.

= ITALIANO =

«Istruzioni originali»

UTILIZZO DELLE MOTOPOMPE A DIFFERENTI CONDIZIONI

E' possibile utilizzare le motopompe in condizioni di portata e pressione differenti rispetto a quelle riportate nella tabella.



I limiti massimo e minimo di portata sono pari a quelli indicati in tabella rispettivamente alla massima velocità ed alla minima velocità per ciascun modello di motopompa e non debbono essere oltrepassati. I limiti massimi di pressione pompa e di delta-pressione motore sono pari a quelli indicati in tabella per ciascun modello di motopompa e non devono essere oltrepassati.



I limiti massimi di pressione pompa e di delta-pressione motore sono pari a quelli indicati in tabella per ciascun modello di motopompa e non devono essere oltrepassati.

La portata acqua della pompa e la portata olio del motore sono legate da un fattore **RQ**.

La pressione acqua della pompa e il delta-pressione olio del motore sono legate da un fattore **RP**.

Per calcolare le portate e le pressioni acqua ed olio nelle diverse condizioni di funzionamento è necessario utilizzare i fattori **RQ** ed **RP** riportati in tabella per ogni modello di motopompa come segue :

$$Q_m \text{ (portata motore)} = Q_p \text{ (portata pompa)} \times RQ$$

$$Q_p \text{ (portata pompa)} = Q_m \text{ (portata motore)} / RQ$$

$$P_m \text{ (delta - press. motore)} = P_p \text{ (press. pompa)} / RP$$

$$P_p \text{ (press. pompa)} = P_m \text{ (delta - press. motore)} \times RP$$

$$Q_p = \text{Portata pompa} - P_p = \text{Pressione pompa} - Q_m = \text{Portata motore} - P_m = \text{Delta-pressione motore}$$

= ENGLISH =

«Translated from the original instructions»

USE OF THE MOTOR PUMP AT DIFFERENT CONDITIONS

The motor pump could be used in different flow rate and pressure conditions than those stated in the table.



The maximum and minimum limits of flow rate are equal to those indicated in the table respectively to maximum speed and the minimum speed for each model of motor pump and must not be exceeded.



The maximum limits of the pump pressure and the delta-motor pressure are equal to those indicated in the table for each model of motor pump and must not be exceeded.

The flow rate of the water pump and the oil flow rate of the motor are linked by an **RQ** factor.

The pressure of the water pump and the oil delta-pressure of the motor are related by an **RP** factor.

To calculate the water and oil flow rates and pressures in the different operating conditions it is necessary to use the **RQ** and **RP** factors shown in the table for each model of motor pump as follows :

$$Q_m \text{ (motor flow)} = Q_p \text{ (pump flow)} \times RQ$$

$$Q_p \text{ (pump flow)} = Q_m \text{ (motor flow)} / RQ$$

$$P_m \text{ (motor delta - press.)} = P_p \text{ (pump press.)} / RP$$

$$P_p \text{ (pump press.)} = P_m \text{ (motor delta - press.)} \times RP$$

$$Q_p = \text{Pump flow} - P_p = \text{Pump pressure} - Q_m = \text{Motor flow} - P_m = \text{Motor delta-pressure}$$

= FRANCAIS =

«Traduit des instructions originales»

UTILISATION DE LA POMPE À MOTEUR À DES CONDITIONS DIFFÉRENTES

La pompe à moteur pourrait être utilisée dans des conditions de débit et de pression différentes de celles indiquées dans le tableau.



Les limites maximale et minimale de débit sont égales à celles indiquées dans le tableau respectivement à la vitesse maximale et à la vitesse minimale pour chaque modèle de pompe à moteur et ne doivent pas être dépassées.



Les limites maximales de la pression de la pompe et de la pression du moteur delta sont égales à celles indiquées dans le tableau pour chaque modèle de pompe à moteur et ne doivent pas être dépassées.

Le débit d'eau de la pompe et le débit d'huile du moteur sont liés par un facteur **RQ**.

La pression d'eau de la pompe et la delta-pression d'huile du moteur sont liées par un facteur **RP**.

Pour calculer les débits et les pressions d'eau et d'huile dans les différentes conditions de fonctionnement, il est nécessaire d'utiliser les facteurs **RQ** et **RP** indiqués dans le tableau pour chaque modèle de motopompe comme suit :

$$Q_m (\text{débit du moteur}) = Q_p (\text{débit de la pompe}) \times RQ \quad Q_p (\text{débit de la pompe}) = Q_m (\text{débit du moteur}) / RQ$$

$$P_m (\text{delta - press. moteur}) = P_p (\text{press. pompe}) / RP \quad P_p (\text{press. pompe}) = P_m (\text{delta - press. moteur}) \times RP$$

$$Q_p = \text{Débit de la pompe} - P_p = \text{Pression de la pompe} - Q_m = \text{Débit du moteur} - P_m = \text{Delta-pression du moteur}$$

= DEUTCH =

«Aus der originalen Anleitung übersetzt»

VERWENDUNG DER MOTORPUMPE EINE ANDEREN BEDINGUNGEN

Die Motorpumpe kann in unterschiedlichen Durchfluss- und Druckverhältnissen eingesetzt werden als in der Tabelle angegeben.



Die Maximal- und Minimalgrenzen der Durchflussmenge entsprechen denen, die in der Tabelle für die maximale Drehzahl und die Mindestdrehzahl für jedes Motorpumpenmodell angegeben sind, und dürfen nicht überschritten werden.



Die Maximalgrenzen des Pumpendruckes und des Delta-Motordruckes sind gleich den in der Tabelle für jedes Motorpumpenmodell angegebenen Werten und dürfen nicht überschritten werden.

Die Durchflussmenge der Wasserpumpe und die Öldurchflussmenge des Motors sind durch einen **RQ** faktor verbunden.

Der Druck der Wasserpumpe und der Öldelta-Druck des Motors werden durch einen **RP** faktor verbunden.

Um die Wasser und Ölflussraten und drücke unter den verschiedenen Betriebsbedingungen zu berechnen, müssen die in der Tabelle angegebenen **RQ** und **RP** faktoren für jedes Motorpumpenmodell wie folgt verwendet werden :

$$Q_m (\text{motorfluss}) = Q_p (\text{pumpenfluss}) \times RQ \quad Q_p (\text{pumpenfluss}) = Q_m (\text{motorfluss}) / RQ$$

$$P_m (\text{motor delta - druck}) = P_p (\text{pumpendruck}) / RP \quad P_p (\text{pumpendruck}) = P_m (\text{motor delta - druck}) \times RP$$

$$Q_p = \text{Pumpenfluss} - P_p = \text{Pumpendruck} - Q_m = \text{Motorfluss} - P_m = \text{Motor delta - druck}$$

= ESPAÑOL =

«Traducido desde las instrucciones originales»

USO DE LA BOMBA DE MOTOR EN DIFERENTES CONDICIONES

La bomba de motor podría utilizarse en diferentes condiciones de caudal y presión que las indicadas en la tabla.



Los límites máximos y mínimos de caudal son iguales a los indicados en la tabla respectivamente a velocidad máxima y velocidad mínima para cada modelo de bomba de motor y no deben ser excedidos.



Los límites máximos de la presión de la bomba y de la presión del motor delta son iguales a los indicados en la tabla para cada modelo de bomba de motor y no deben sobrepasarse.

El caudal de agua de la bomba y el caudal de aceite del motor están vinculados por un factor **RQ**.

La presión del agua de la bomba y la delta-presión aceite del motor están relacionadas por un factor **RP**.

Para calcular los caudales y las presiones de agua y aceite en las diversas condiciones de funcionamiento, es necesario utilizar los factores **RQ** y **RP** que se muestran en la tabla para cada modelo de motobomba de la siguiente manera:

$$Q_m \text{ (caudal motor)} = Q_p \text{ (caudal bomba)} \times RQ$$

$$Q_p \text{ (caudal bomba)} = Q_m \text{ (caudal motor)} / RQ$$

$$P_m \text{ (delta - presión motor)} = P_p \text{ (presión bomba)} / RP$$

$$P_p \text{ (presión bomba)} = P_m \text{ (delta - presión motor)} \times RP$$

$$Q_p = \text{Caudal de la bomba} - P_p = \text{Presión de la bomba} - Q_m = \text{Caudal del motor} - P_m = \text{Delta-presión del motor}$$

= PORTUGUÊS =

«traduzido do manual de instrucoes original »

UTILIZAÇÃO DA BOMBA DE MOTOR EM DIFERENTES CONDIÇÕES

A bomba de motor pode ser utilizada em condições de fluxo e pressão diferentes das indicadas na tabela.



Os limites máximos e mínimos do caudal são iguais aos indicados na tabela, respectivamente à velocidade máxima e à velocidade mínima para cada modelo de bomba de motor e não devem ser excedidos.



Os limites máximos da pressão da bomba e da pressão do motor delta são iguais aos indicados na tabela para cada modelo de bomba de motor e não devem ser excedidos.

O fluxo de água da bomba e o fluxo de óleo do motor estão ligados por um fator **RQ**.

A pressão da água da bomba e a pressão delta do óleo do motor são relacionadas por um fator **RP**.

Para calcular as taxas de fluxo e pressões de água e óleo sob as várias condições de operação, é necessário usar os fatores **RQ** e **RP** mostrados na tabela para cada modelo de bomba motorizada da seguinte forma :

$$Q_m \text{ (fluxo do motor)} = Q_p \text{ (fluxo da bomba)} \times RQ$$

$$Q_p \text{ (fluxo da bomba)} = Q_m \text{ (fluxo do motor)} / RQ$$

$$P_m \text{ (delta - pressão motor)} = P_p \text{ (pressão bomba)} / RP$$

$$P_p \text{ (pressão bomba)} = P_m \text{ (delta - pressão motor)} \times RP$$

$$Q_p = \text{Fluxo da bomba} - P_p = \text{Pressão da bomba} - Q_m = \text{Fluxo do motor} - P_m = \text{Delta - pressão do motor}$$

COLLEGAMENTI IDRAULICI

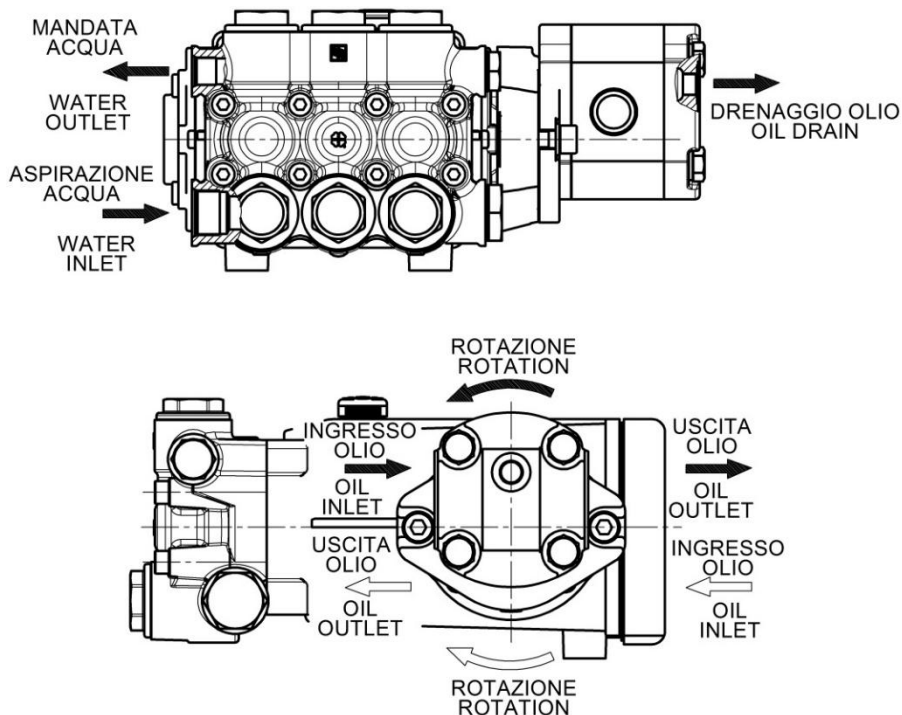
HYDRAULIC CONNECTIONS

RACCORDEMENTS HYDRAULIQUE

HYDRAULIKANSCHLÜSSE

LAS CONEXIONES HIDRÁULICAS

CONEXÕES HIDRÁULICAS



COLLEGAMENTI IDRAULICI E VERSO ROTAZIONE ALBERO
HYDRAULIC CONNECTIONS AND SHAFT ROTATION



Collegare la bocca di drenaggio olio presente sul motore direttamente al serbatoio tramite una tubazione indipendente.

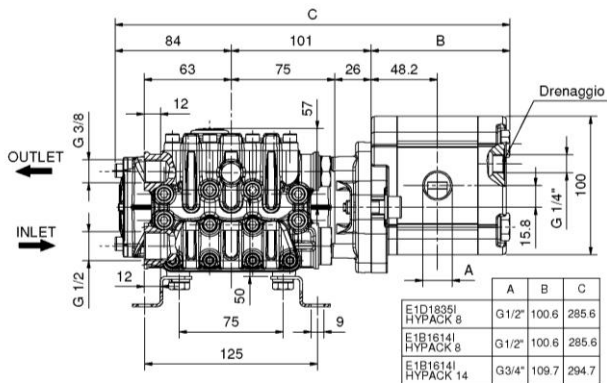
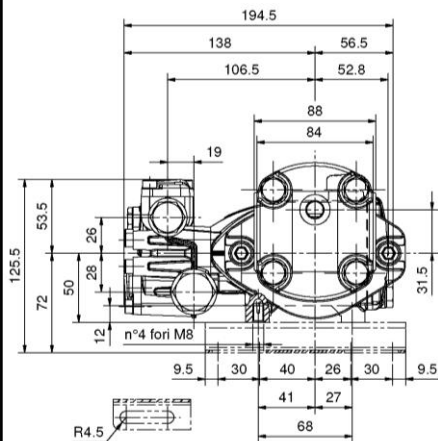
Connect the motor drain port directly to the tank via an independent pipe.

Connectez l'orifice de vidange d'huile sur le moteur directement au réservoir via un tuyau indépendant.

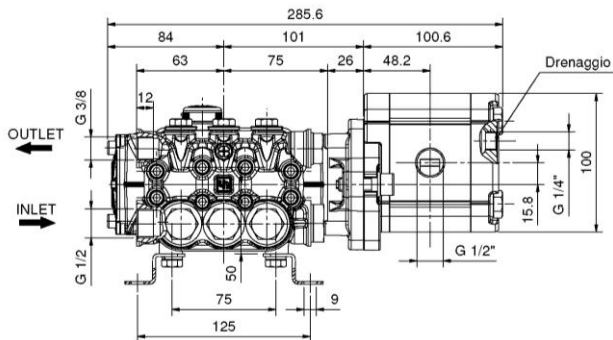
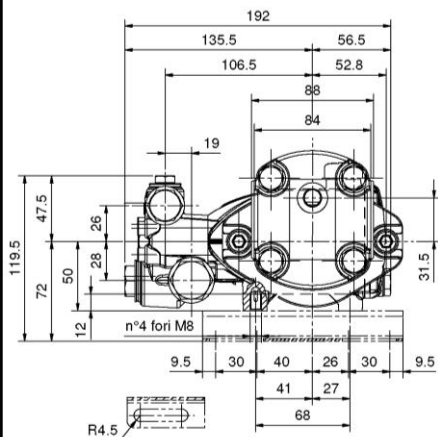
Verbinden Sie die Motorablassöffnung über ein unabhängiges Rohr direkt mit dem Tank.

Conectar la boca de drenaje de pérdidas del motor directamente al depósito mediante un tubo independiente.

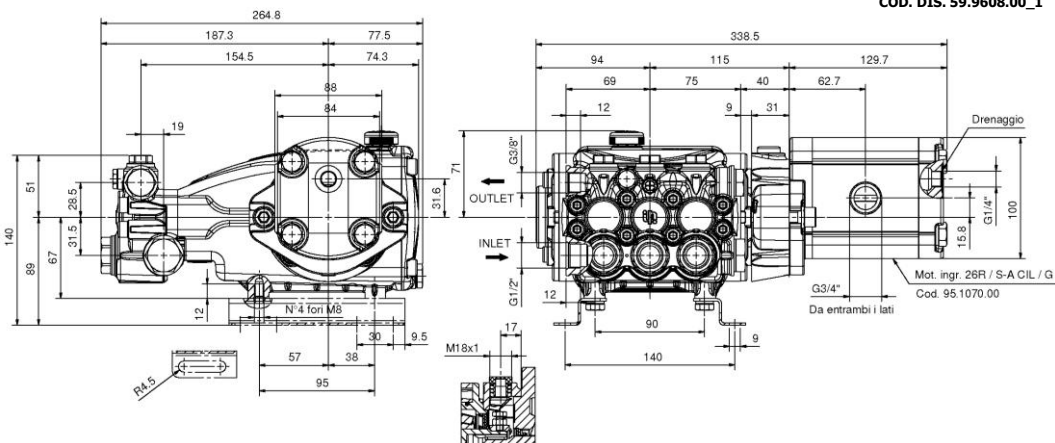
Ligar a boca de drenagem de vazamentos presente no motor diretamente ao reservatório através de um tubo independente.



E1D1835I HYP. 8 - E1B1614I HYP. 8 - E1B1614I HYP. 14 - E1C1612I HYP. 8

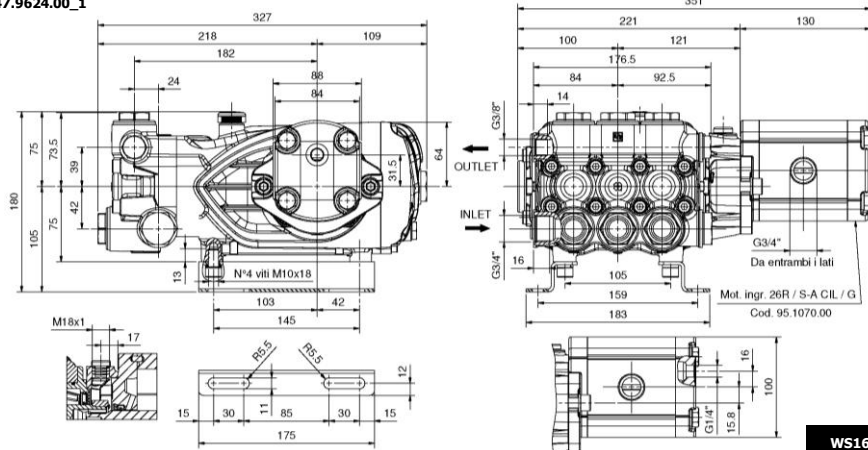


SS1B1506I HYP. 8



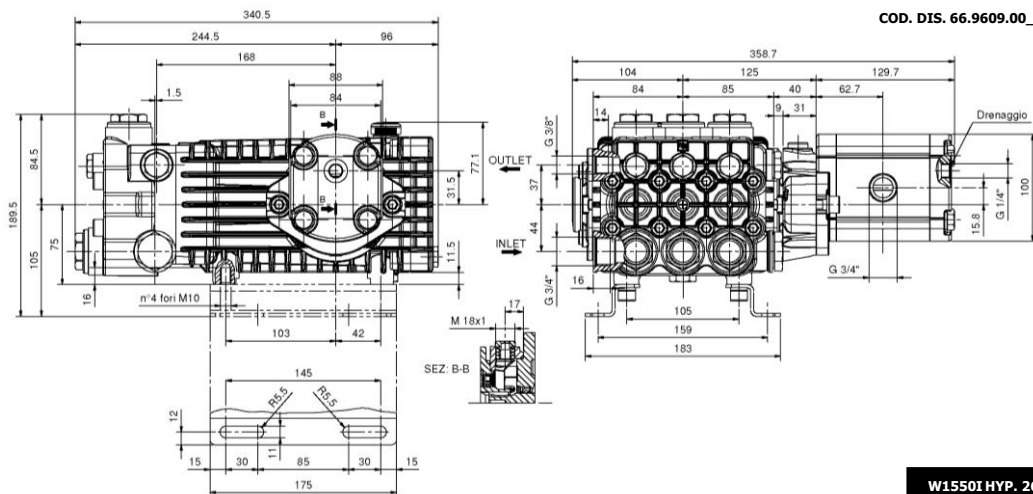
E3B2515I HYP. 26 – E3B2121I HYP. 26

COD. DIS. 47.9624.00_1

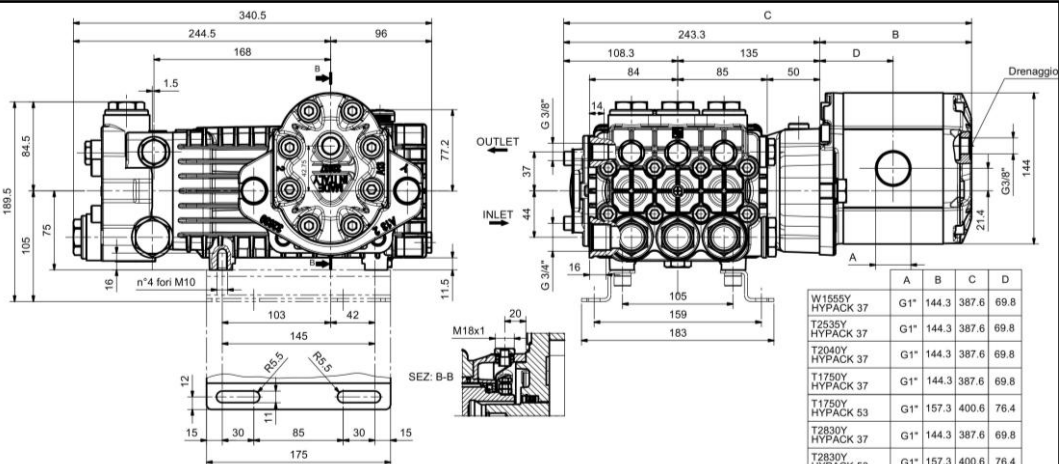


WS1630I HYP. 26

COD. DIS. 66.9609.00_0

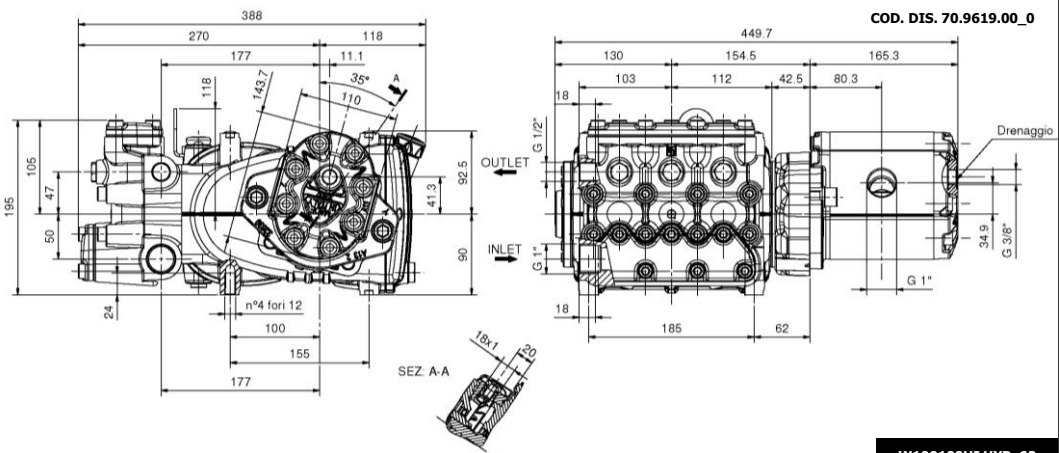


W1550I HYP. 26



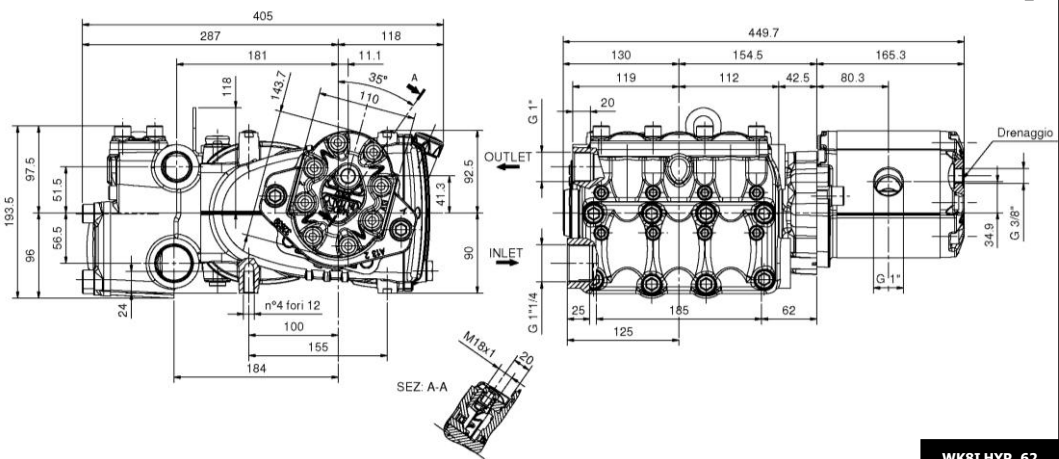
COD. DIS. 66.9612.00_0

W1555Y HYP. 37 - T2535Y HYP. 37 - T2830Y HYP. 37 - T2830Y HYP. 53 - T2040Y HYP. 37 - T1750Y HYP. 37 - T1750Y HYP. 53



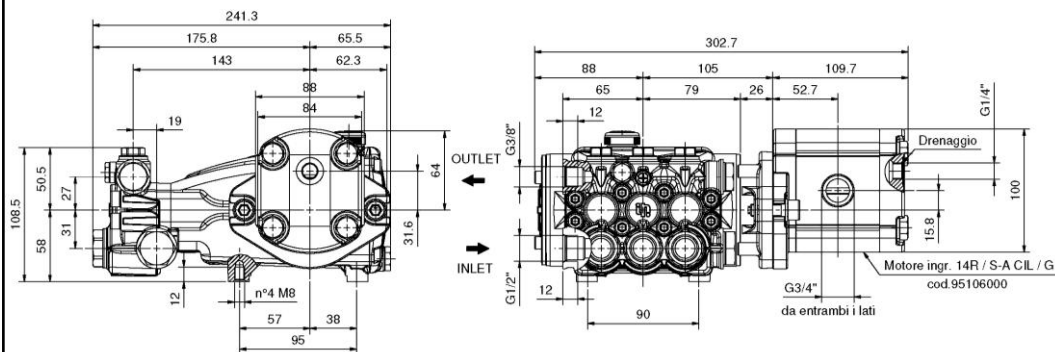
COD. DIS. 70.9619.00_0

W100100HI HYP. 62

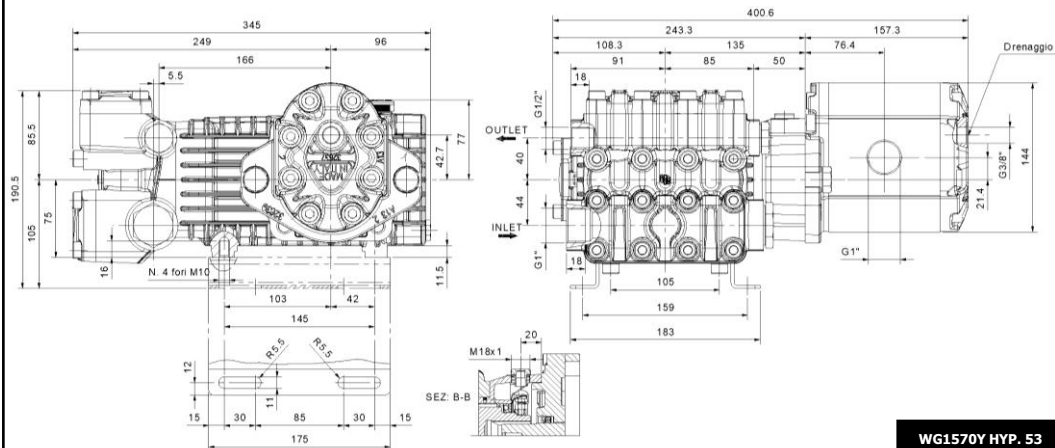


COD. DIS. 70.9621.00_0

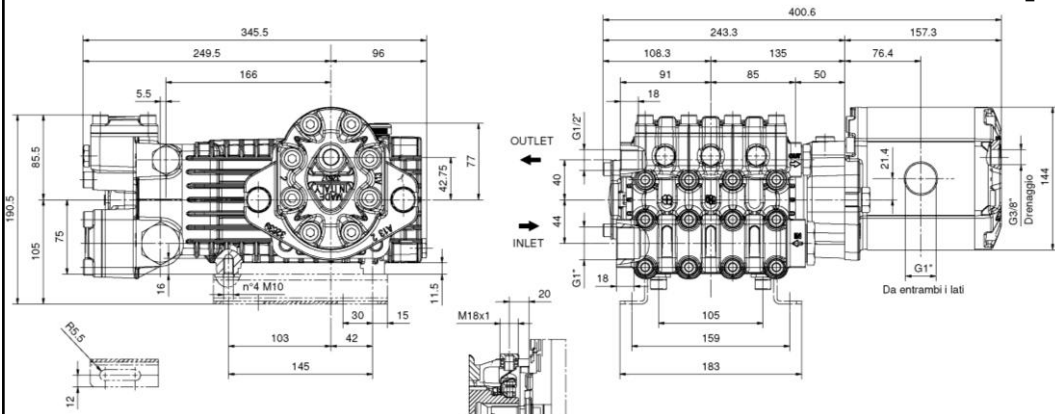
WK81 HYP. 62



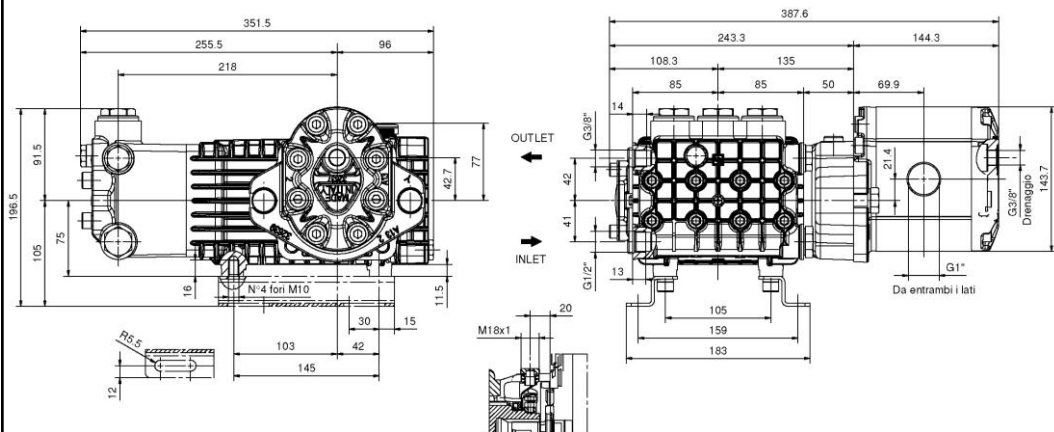
E2C20161 HYP. 14



WG1570Y HYP. 53

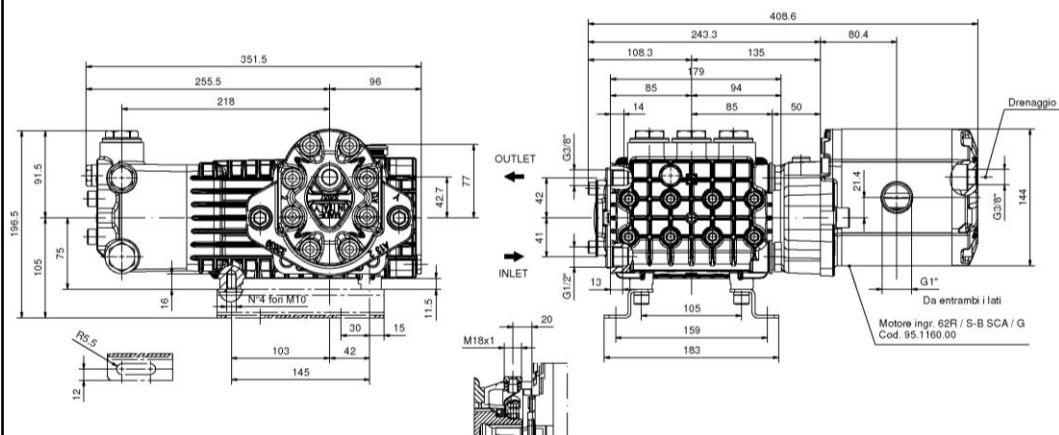


WG1570Y HYP. 53



COD. DIS. 66.9625.00_0

W3521Y HYP. 37

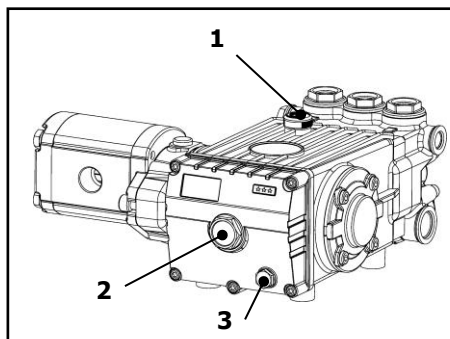


COD. DIS. 66.9627.00_0

W3535J HYP. 62

1 - CAMBIO OLIO

- 1.1 – Il cambio dell'olio va eseguito con pompa a temperatura di lavoro.
- 1.2 – Posizionare un recipiente sotto il tappo di scarico olio (3).
- 1.3 – Rimuovere il tappo con asta (1) e successivamente il tappo di scarico (3).
- 1.4 – Attendere fino a quando tutto l'olio è uscito, quindi riavvitare il tappo di scarico (3) con la coppia torcente indicata su disegno esplosivo.
- 1.5 – Riempire con olio nuovo fino al raggiungimento della mezzieria del tappo spia livello olio (2) e riavvitare il tappo con asta (1).



Per il tipo di olio da utilizzare fare riferimento a quanto indicato sul libretto generico.



ATTENZIONE: L'olio esausto deve essere raccolto in recipienti e smaltito negli appositi centri in accordo alla normativa vigente. Non deve essere assolutamente disperso nell'ambiente.

1 – OIL CHANGING

- 1.1 – Oil changing must be done with the pump at operating temperature.
- 1.2 – Put a container under the oil drain plug (3).
- 1.3 – Remove the oil dipstick (1) and then the drain plug (3).
- 1.4 – Wait until all the oil has drained out, then screw the drain plug (3) and tighten at the torque shown in the exploded diagram.
- 1.5 – Fill with new oil until the middle of the oil level indicator (2) is reached, screw by hand the oil dipstick (1).

Refer to the generic booklet for the type of oil to use.



WARNING: The exhaust oil must be collected in receptacles and disposed of at authorised centres as specified by law. It must not be thrown away in the environment.

1 - CHANGEMENT DE L'HUILE

- 1.1 – Le changement de l'huile doit être exécuté avec la pompe à température d'exercice.
- 1.2 – Placer un récipient sous le bouchon de vidange de l'huile (3).
- 1.3 – Enlever le bouchon-jauge (1), puis enlever le bouchon de vidange (3).
- 1.4 – Attendre que toute l'huile soit sortie, puis revisser le bouchon de vidange (3) avec le couple de torsion qui est indiqué sur le dessin éclaté.
- 1.5 – Remplir avec de l'huile neuve jusqu'à la ligne médiane du bouchon indicateur du niveau d'huile (2), et revisser le bouchon-jauge (1).

Pour le type d'huile à utiliser, se référer à ce qui est indiqué sur la notice générale.



ATTENTION : L'huile usée doit être recueillie dans des récipients et éliminée dans les centres prévus à cet effet, conformément à la réglementation en vigueur. Il ne faut absolument pas la jeter dans l'environnement.

1 - ÖLWECHSEL

1.1 – Beim Ölwechsel muss die Pumpe Betriebstemperatur aufweisen.

1.2 – Unter den Ölablassverschluss (3) einen Behälter stellen.

1.3 – Den Verschluss mit dem Stab (1) und danach den Ablassverschluss (3) abnehmen.

1.4 – Warten, bis das gesamte Öl abgelassen ist und den Ablassverschluss (3) mit dem auf der Übersichtszeichnung angegebenen Drehmoment wieder anschrauben.

1.5 – Mit frischem Öl füllen, bis die Mittellinie des Ölstandkontrollverschlusses (2) erreicht ist und den Verschluss mit dem Stab (1) wieder anschrauben.

Bezüglich der verwendbaren Ölsorten siehe die Angaben im allgemeinen Handbuch.



ACHTUNG: Das Altöl muss in Behältern gesammelt und gemäß den geltenden Vorschriften bei den hierfür vorgesehenen Zentren entsorgt werden. Es darf keinesfalls umweltschädigend entsorgt werden.

1 - CAMBIO DE ACEITE

1.1 – El cambio de aceite se efectúa con bomba a temperatura de trabajo.

1.2 – Colocar un recipiente debajo del tapón de descarga de aceite (3).

1.3 – Extraer el tapón con varilla (1) y seguidamente el tapón de descarga (3).

1.4 – Esperar hasta que haya salido todo el aceite, volver a enroscar el tapón de descarga (3) con el par de torsión indicado en el despiece.

1.5 – Llenar con aceite nuevo hasta alcanzar la línea media del tapón indicador de nivel de aceite (2) y volver a enroscar el tapón con varilla (1).

Para el tipo de aceite que debe utilizarse, remitirse a las indicaciones del manual general.



ATENCIÓN: El aceite residual debe recogerse en recipientes y eliminarse en los centros pertinentes de acuerdo con la normativa vigente. En ningún caso debe dispersarse en el ambiente.

1 - TROCA DE ÓLEO

1.1 – A troca de óleo deve ser feita com a bomba na temperatura de trabalho.

1.2 – Posicionar um recipiente embaixo da tampa de descarga de óleo (3).

1.3 – Remover a tampa com o pino (1) e, em seguida, a tampa de descarga (3).

1.4 – Esperar que todo o óleo saia, recolocar a tampa de descarga (3) com o binário de torção indicado no desenho explodido.

1.5 – Encher com o óleo novo até chegar na linha da tampa de controle do nível do óleo (2) e recolocar a tampa com o pino (1).

Para o tipo de óleo a ser utilizado, consultar as indicações do livro genérico.



ATENÇÃO: O óleo consumido deve ser coletado em recipientes e eliminado nos locais adequados, de acordo com a normativa vigente. Não deve, de modo algum, ser jogado no ambiente.

COPYRIGHT Il contenuto di questo libretto è di proprietà di INTERPUMP GROUP, ne è vietata la riproduzione e/o la divulgazione, anche parziale, a termini di legge.

COPYRIGHT The contents of this booklet are the property of INTERPUMP GROUP. Reproduction and divulgation, in whole or in part, are prohibited by law.

COPYRIGHT Le contenu de cette notice appartient à INTERPUMP GROUP : aux termes de la loi il est interdit de le reproduire et/ou de le divulguer, même partiellement.

COPYRIGHT Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung ist Eigentum von INTERPUMP GROUP. Die auch nur teilweise Reproduktion und/oder Verbreitung ist gesetzlich verboten.

COPYRIGHT El contenido del presente manual es propiedad de INTERPUMP GROUP y está legalmente prohibida su reproducción y/o divulgación parcial o total.

COPYRIGHT O conteúdo deste livro é de propriedade da INTERPUMP GROUP, e é proibida a sua reprodução e/ou a sua divulgação, mesmo parcial, nos termos da lei.

Le informazioni presenti su questo documento possono essere variate senza preavviso.

The information contained in this document may change without notice.

Les informations présentes sur ce document peuvent être changées sans besoin de préavis.

Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

La información contenida en el presente documento puede modificarse sin previo aviso.

As informações contidas neste documento poderão ser sujeitas a alterações sem aviso prévio.



**INTERPUMP
GROUP**

AZIENDA CON
SISTEMA DI GESTIONE
CERTIFICATO DA DNV
ISO 9001 • ISO 14001
ISO 45001

VIA FERMI, 25 42049 S.ILARIO – REGGIO EMILIA (ITALY)
TEL. +39 – 0522 - 904311 TELEFAX +39 – 0522 – 904444
E-mail: info@interpumpgroup.it - <http://www.interpumpgroup.it>